

erre
ments

ESTEFANÍA PEÑAFIEL LOAIZA

01/03 — 12/05/2018

IMAGE
IMATGE
centre
d'art

EXPOSITION

DU 2 MARS
AU 12 MAI 2018

VERNISSAGE

JEUDI 1^{ER} MARS 2018
À PARTIR DE 19H
en présence de l'artiste

LA VISITE DU MERCREDI

MERCREDI 07 MARS
À 17H30
Rendez-vous dédié aux
enseignants et professionnels
de l'animation pour une
découverte de l'exposition
et un temps d'échanges autour
des pistes pédagogiques et
prolongements possibles.

**CONFÉRENCE / GÉOGRAPHIE
ET ART CONTEMPORAIN**

MERCREDI 14 MARS À 19H
Sophie Limare est invitée
pour une conférence
de sensibilisation à l'art
contemporain en lien avec
l'exposition. Un partenariat
avec l'association Paroles et
Musiques (Orthez).

WEEK-END MUSÉES

**TÉLÉRAMA ET SALON PHOTO
D'ORTHEZ**
24-25 MARS / 14H00-18H30
Ouverture exceptionnelle du
centre d'art les deux après-
midi. Visite/découverte à 16h30.

SOIRÉE ÉCHO

MARDI 3 AVRIL
IMAGE/IMATGE - 19H30
CINÉMA LE PIXEL - 20H30
Visite de l'exposition et
projection du film *L'étreinte
du serpent* de Ciro Guerra en
écho.

VISITE EN TRANSAT

MERCREDI 11 AVRIL À 18H
Découverte de l'exposition
à travers des lectures
à haute voix.

LA VISITE DU SAMEDI

SAMEDI 21 AVRIL À 15H
Découverte sensible des
œuvres de l'exposition pour
toute la famille.

L'ARTISTE ET LE TERRITOIRE

MERCREDI 25 AVRIL À 19H
Le rôle de l'artiste sur le
territoire. Table ronde et
discussion modérée par Brigitte
Patient.

DESCOBRIR

JEUDI 3 MAI — 18H15
Visite de l'exposition en occitan
En partenariat avec L'Ostau
Bearnés.

errements

Les photographies, vidéos et installations d'Estefanía Peñafiel Loaiza se distinguent par un vocabulaire plastique qui emprunte au bégaiement, au transfert de matières, à l'effacement ou la répétition. L'exposition *errements* invite à la dérive autant qu'à la perte. Elle présente un ensemble de pièces qui toutes questionnent la délimitation d'un territoire. Certaines portent sur les notions de frontière et de déplacement, d'autres interrogent nos représentations géographiques, et d'autres encore évoquent le voyage mental, le rôle de l'écrit et du langage comme espaces de projection ou de relecture d'un territoire vécu.

Estefanía Peñafiel Loaiza est née en 1978 à Quito en Équateur. Après des études à l'Université d'arts plastiques de Quito, elle poursuit en 2002 ses études en France aux Beaux-arts de Paris, puis termine par deux post-diplômes aux Beaux-arts de Paris et Lyon.

Outre les nombreuses expositions collectives et résidences artistiques auxquelles elle a participé, tant en France qu'en Équateur et dans d'autres pays depuis 2001, on peut noter parmi ses expositions personnelles celles au 3bisf (Aix-en-Provence, 2018), au Frac Franche-Comté (Besançon, 2016), à la Maison Salván (Labège, 2016), au Centre photographique d'Île-de-France (Pontault-Combault), au Crédac (Ivry-sur-Seine, 2014), à la Villa du Parc (Annemasse, 2013). Dans des centres d'art en Équateur, à Cuenca (Sala Proceso, 2013) et Quito (Arte Actual, 2012) ; à Al Ma'mal (Jérusalem-Est, Palestine, 2012).

Estefanía Peñafiel Loaiza vit et travaille à Paris. Elle est représentée par la galerie Alain Gutharc à Paris.



la véritable dimension des choses n°7, 2016
dictionnaire d'histoire et de géographie, loupe
© l'artiste



cartographies 3. un nom est un objet à détacher, 2016
photographies n/b,
© l'artiste

Les œuvres présentées

L'exposition *errements* présente, entre autres, un ensemble d'œuvres faisant référence au journal de voyage *Ecuador*, écrit en 1928 par le poète et peintre français Henri Michaux. Cet ouvrage, qu'Estefanía Peñafiel Loaiza lit à son arrivée à Paris, lui offre un nouveau point de vue sur son pays natal et nourri une grande partie de son travail. Il s'agit notamment de la série intitulée *cartographies*, un projet au long cours débuté en 2008 et qui continue à se développer aujourd'hui.

sans titre (paysage), 2008
Vidéo HD (1 min 55)

Sans titre (paysage) est un plan fixe sur une feuille de papier où a été écrit à la main un extrait du livre *Ecuador* d'Henri Michaux : « l'horizon d'abord disparaît ». La main de l'artiste entre dans le cadre et, comme en écrivant, efface le texte au contact de la plume.

cartographies 1. La crise de la dimension, 2010
vidéo HD (18 min 40 min)

Un livre ouvert repose sur une table. La page de droite ne comporte pas de texte. La main de l'artiste entre dans le cadre et parcourt la page blanche avec le bout des doigts tachés d'encre. Au toucher, l'encre imprègne la feuille et fait apparaître le texte qui manquait : un chapitre du livre d'Henri Michaux *Ecuador* (1929) intitulé « La crise de la dimension ».

cartographies 3. un nom est un objet à détacher, 2016
photographies noir et blanc,
7 x (58 x 67 cm)

La série *cartographies n°3. un nom est un objet à détacher* est un ensemble de photographies noir et blanc présentant une paume ouverte dont les doigts sont imprégnés des lignes du texte de Henri Michaux. Presque illisibles, ces lignes troublent le sens du texte.

Chaque pièce de la série *la véritable dimension des choses* est une tentative de donner une représentation physique des concepts qui portent sur l'incommensurable, l'invisible, l'immatériel. Ces œuvres font appel à des cartographies hypothétiques, à des usages absurdes d'instruments de topographie, à des échelles improbables.

la véritable dimension des choses n°7, 2016
dictionnaire d'histoire et de géographie, loupe

la véritable dimension des choses n°7 est un ancien dictionnaire de géographie et d'histoire que l'artiste a perforé jusqu'à la page du mot « équinoxe ». À l'aide d'une loupe qu'elle place sur la couverture, elle rend lisible le mot et nous épargne le geste d'ouvrir le dictionnaire pour en chercher le sens. En creusant ainsi les pages comme on pourrait creuser la terre, elle attire notre regard sur un phénomène qui renvoie directement à son pays d'origine : l'équateur.

la véritable dimension des choses n°4, 2014
photographie noir et blanc, tirage papier

La véritable dimension des choses n°4 est la photographie d'un globe terrestre qui ne montre que son mobilier et l'ombre qu'il produit. Le globe planétaire est uniquement suggéré par son absence et la pliure du papier qui renvoie à la ligne imaginaire de l'équateur.

la véritable dimension des choses n°5, 2014
photographie noir et blanc, tirage papier

La véritable dimension des choses n°5 est la reprise d'une carte tirée de l'ouvrage illustré de Lewis Carroll *La chasse au snark*. Il s'agit d'une « non carte », d'une « carte du vide » pourrait-on dire, que l'artiste présente se reflétant dans un miroir.

sismographies 2. errances, 2012
9 cadres, brûlures sur papier,
vidéo HD (34 min)

Neuf feuilles de papier encadrées, chacune portant la trace d'une brûlure produite par la lumière du soleil magnifiée à l'aide d'une lentille. L'alignement des cadres suggère l'existence d'une ligne horizontale imaginaire qui traverse les brûlures et qui relie l'ensemble. La vidéo qui accompagne l'installation comporte à son tour neuf séquences qui montrent, en très gros plan, le reflet du ciel produit par la lentille ainsi que l'action du soleil sur le papier qui consiste à intégrer une image dans une autre.

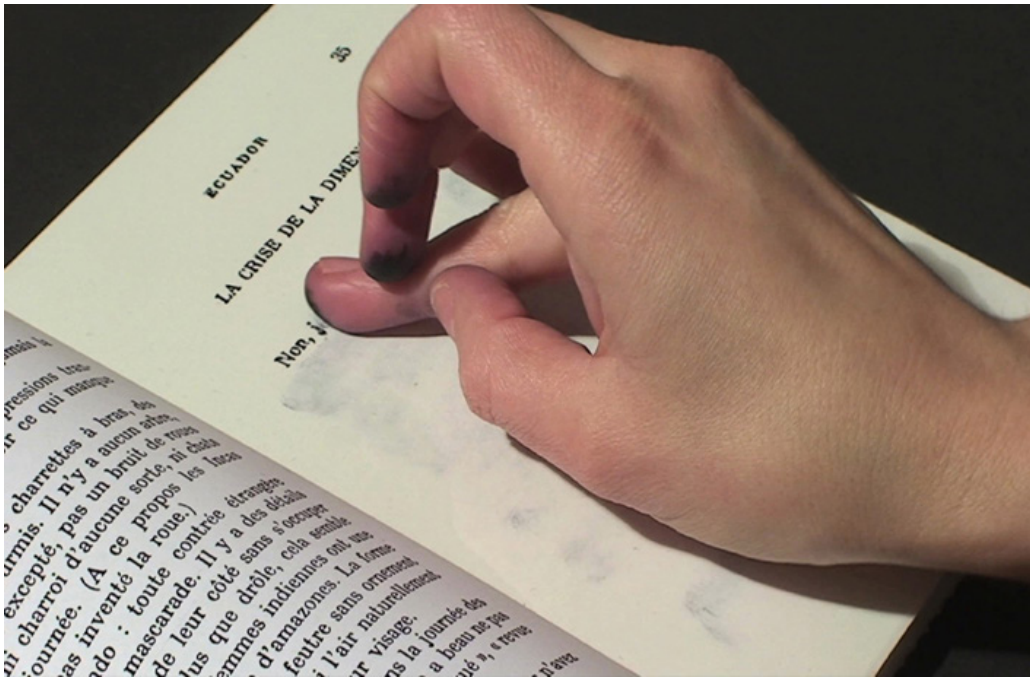
Le travail d'Estefanía Peñafiel Loaiza ne cesse d'interroger les notions d'appartenance, d'identité ou de mémoire. Que ce soit lorsqu'elle revient sur les représentations de son pays d'origine ou lorsqu'elle s'intéresse à des questions plus larges de mobilité, d'exil, ou de frontières. Avec la série photographique *un air d'accueil* ou la vidéo *et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée*, elle propose par exemple un commentaire sur la situation d'immigrants en situation irrégulière.

un air d'accueil, 2013-2015
Série photographique
Dimensions variables

Chacune des photographies de la série *un air d'accueil* a été prise en laissant l'obturateur de l'appareil ouvert le temps qu'une séquence vidéo défile sur un écran de projection. Ces vidéos, filmées par des caméras de surveillance dissimulées, ont à l'origine pour but de surprendre des migrants clandestins en train de traverser des frontières terrestres (entre le Mexique et les États-Unis, entre la Palestine et le Israël, entre autres). Alors que l'image vidéo entendait fournir une preuve incriminante, le procédé photographique fait disparaître les corps au profit des présences fantomatiques, en redonnant aux migrants la protection de l'anonymat.

et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée, 2016,
vidéo HD (37 min 10 s) en boucle
Production : Jeu de Paume (Paris)

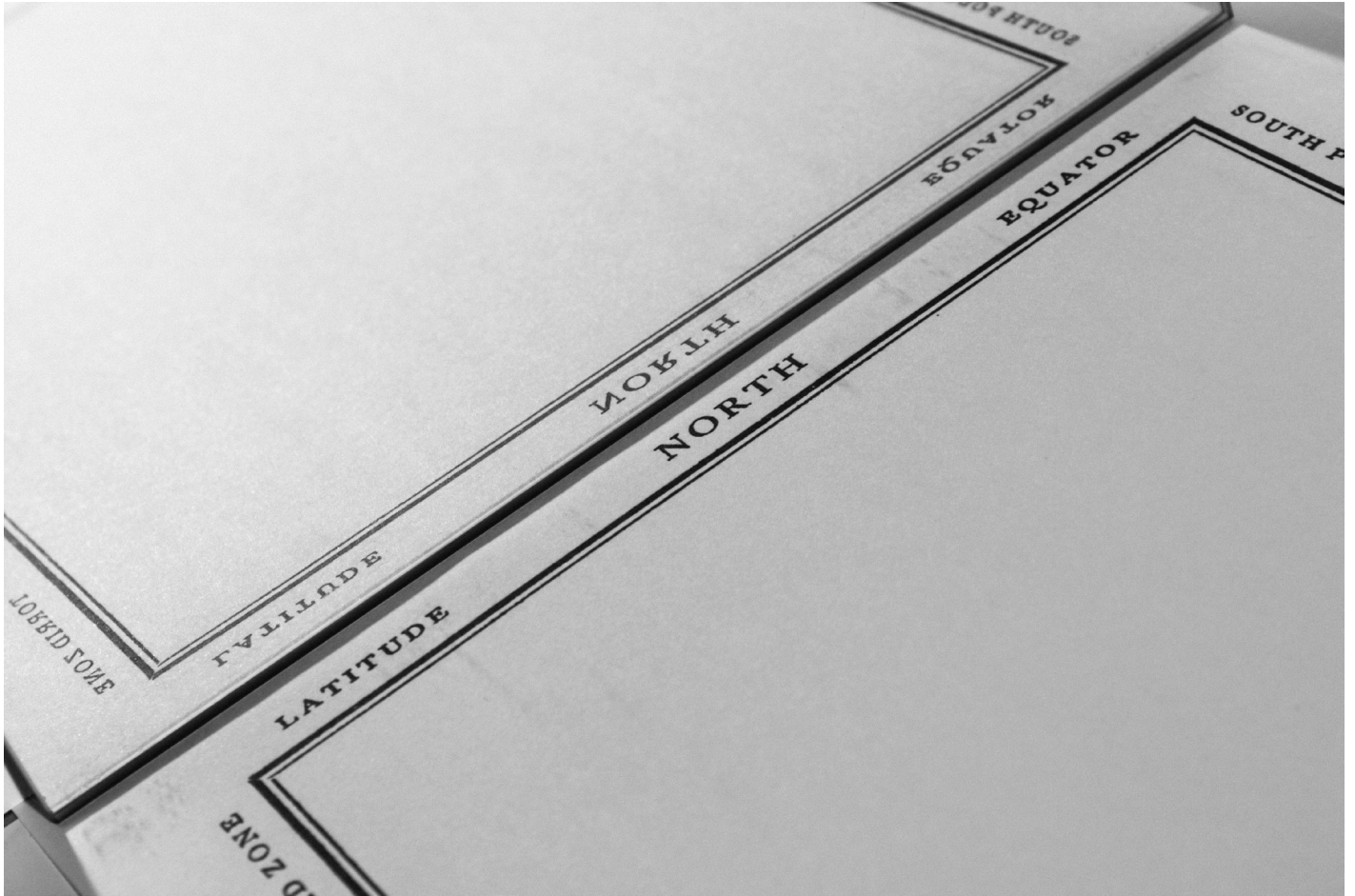
Des images disposées sur une table lumineuse se dévoilent lorsqu'une main passe au-dessus d'elles, grâce au reflet de la lumière sur la paume. Une autre main retire les images dans un lent mouvement qui nous permet encore de les entrevoir furtivement avant qu'elles ne disparaissent hors-cadre. La série combine des images renvoyant aux différents usages de l'espace environnant le Centre de rétention administrative Paris 1 (CRA) au cours du dernier siècle (la forêt, l'exposition coloniale de 1931, l'hippodrome...) avec des photos du bâtiment et des phrases reprises des témoignages de « retenus » présents lors de la révolte qui a eu lieu dans ce centre, les 21 et 22 juin 2008, témoignages recueillis dans le livre *Feu au centre de rétention. Des sans papiers témoignent* (Paris, éditions Libertalia, 2008).



cartographies 1. la crise de la dimension, 2010
vidéo HD (18 min 40)
© l'artiste



la véritable dimension des choses n°4, 2014
photographie noir et blanc, tirage papier
© l'artiste



la véritable dimension des choses n°5, 2014
photographie noir et blanc, tirage papier
© l'artiste

Estefanía Peñafiel Loaiza

Née en 1978. Vit et travaille à Paris.

EXPOSITIONS PERSONNELLES

2018

errements, centre d'art image/imatge, Orthez, France.

détours (la loterie à Babylone), 3 bis f – lieu d'arts contemporains, Aix en Provence, France.

2017

cartographies, École Supérieure d'Art et Design de Grenoble, France.

2016

à rebours, FRAC Franche-Comté, Besançon, France.

casa tomada, Maison Salvan, Labège, France.

2015

SWAB Solo, Barcelone, Espagne.

en diagonale, Prisme, Biarritz, France

fragments liminaires, Prix AICA, Centre Photographique d'Île-De-France, Pontault-Combault, France.

2014

OFFicielle Fiac, Solo show, Musée de la Mode et du design, Paris, France.

l'espace épisodique, le Crédac, Centre d'Art Contemporain, Ivry-sur-Seine, France.

2013

la dix-huitième place, avec Thu Van Tran, Villa du Parc, Centre d'art contemporain, Annemasse

en valija, Sala proceso, arte contemporaneo, Cuenca, Equateur.

2012

sismographie, Galerie Alain Gutharc, Paris.
exposicion, Arte Actual, Quito, Equateur.

la visibilité est un piège, Nuit Blanche, Al-Ma'mal Lab, Jérusalem, Israël.

no vacancy, The Hangar, Beyrouth, Liban.

EXPOSITIONS COLLECTIVES

2018

Working class hero, La représentation du travail dans l'art, Musée Geo – Charles, Grenoble, France.

2017

Levantes, Sesc, São Paulo, Brésil.

Sans tambour ni trompette – Cent ans de guerres [Chap. 4], Parvis centre d'art contemporain, Tarbes, France.

Montag ou la bibliothèque à venir, Frac Franche-Comté, Besançon, France.

Soulèvements, commissaire: Georges Didi-Huberman, Museu Nacional d'Art de Catalunya, Barcelone

Soulèvements, commissaire: Georges Didi-Huberman, MUNTREF - Museo Universidad Nacional Tres de Febrero, Buenos Aires
Pièces d'Été, Malbuisson, Doubs, France.

2016

Soulèvements, commissaire: Georges Didi-Huberman, Jeu de Paume, Paris

Horizon, Magasin, Grenoble, France,

Rétrospective des Prix AICA France de la critique d'art, Centre Culturel Canadien, Paris

Excusez-moi de vous avoir dérangés, commissariat: Olivier Marboeuf, Khiasma, Paris, France.

chaupi-aequator - Art contemporain de l'Equateur, Maison de l'Amérique Latine, Paris, France.

Paperolles, Galerie 22,48m2, Paris, France.

Le territoire à l'œuvre. Le processus créatif de la commande d'œuvre d'art dans l'espace urbain, Galerie Fernand Léger, Ivry-sur-Seine

ConTexto. Palabra, escritura y narración en el arte contemporáneo, Museo Universidad de Antioquia – MUUA, Colombie.

Canada night, Pages Unbound Festival, The Gladstone Hotel, Toronto, Canada.

2015

Les propriétés du sol, Espace Khiasma, Les Lilas, Paris, France.

À fendre le cœur le plus dur / Témoigner la guerre, FRAC Alsace, Sélestat, France.

À fendre le cœur le plus dur / Témoigner la guerre, CPIF, Pontault-Combault, France.

Engagements, Collectionner, Partager, Musée Sainte-Croix, Poitiers, France.

L'ombre mise en lumière, Musée Ianchelevici, La Louvière, Belgique.

2014

Tiempo de progreso, Musée Barjola, Principautés des Asturies, Espagne.

Passé simple, futurs composés, Centquatre, Paris, France.

Summer time, Galerie Alain Gutharc, Paris, France.

Arthotèque de la biennale de Belleville, Paris, France.

Entre les Monde, Le Parvis, Tarbes, France.

Tout, est ce que nous avons toujours voulu, Espace Khiasma, Les Lilas, France.

Marqués par une image, Abbaye de Annecy-le-Vieux, France.

2013

doc, Galerie Edouard Manet, Gennevilliers, France.

Nouvelles vagues / Arte-sur, collective fictions, Palais de Tokyo, Paris, France.

Rêves d'architecture, Espace de l'Art Concret, Mouans-Sartoux, France.

L'île de Montmajour, commissariat : Christian Lacroix, Abbaye de Montmajour, Arles

Prix Mariano Aguilera, Centre d'art contemporain, Quito, Equateur.

Experienc #2 - Materializing the social, commissariat : Agnès Violeau, Wiels, Bruxelles.

Le moindre geste, commissariat : Stéphane Carrouy, Grandes galeries de l'Astre Saint Maclou, ESADHaR, Ecole d'art de Rouen France.

COLLECTIONS PUBLIQUES

Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris

FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur

FRAC Alsace

FRAC Franche-Comté

Fonds National d'Art Contemporain

FRAC Basse-Normandie, Caen

Collection départementale d'art contemporain de la Seine Saint-Denis

COMMANDES PUBLIQUES

œuvres, projet sélectionné pour la commande d'une oeuvre d'art dans l'espace public pour la commune de Chalezeule, France - projet accompagné par la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Franche - Comté (DRAC) et par le Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) de Franche-Comté, France.

récoltes, conception, réalisation et installation d'une oeuvre d'art au titre du 1% artistique au Collège Barbara à Stains. Avec le soutien du Département de la Seine-Saint-Denis, France. Compétences associées : FREAKS freearchit

PUBLICATIONS

œuvres, commande publique, commune de Chalezeule, France - DRAC Franche-Comté

fragments liminaires, catalogue personnel, Paris 2015, sous la direction de Marc Lenot, Les Presses du Réel

Poéticas del Presente, musée du Pumapungo, Cuenca, 2015

Géo-Esthétique, direction: Kantuta Quiros et Aicha Imhoff, éditions B42, Eindhoven

Empreinte, imprégnation, impression, direction: Laurence Roussillon-Constanty, D. Vaugeois et Michael Parsons, Pau, 2014

Nouvelles Vagues, catalogue d'exposition, Paris, 2013

The Beirut Expérience, catalogue d'exposition, Genève, 2012

Soudain, déjà, catalogue d'exposition, ENSBA, 2011

Playlist, catalogue d'exposition, Guayaquil, 2010

Nous ne vieillirons pas ensemble, catalogue d'exposition, Paris, 2010

En Dialogo - Arte Povera, catalogue d'exposition, Quito, 2010

Le Printemps de Septembre à Toulouse, Là où je vais je suis déjà - Saison 2 - Là où je suis n'existe pas, catalogue d'exposition, Toulouse, 2009

Spectator Novus, catalogue d'exposition, Prague, 2009

La Seine in India, catalogue, École Nationale des Beaux - Arts, Paris, 2009

Co-Expo, publication exposition personnelle, Paul Frèches Galerie, Le Cahier N.4, Paris, juin, 2009

Re-Reading the Future, catalogue d'exposition, Triennale d'art contemporaine, Prague, 2008

RDV 07, catalogue de l'exposition RDV 07, École Nationale des Beaux-arts, en collaboration avec le Musée d'Art Contemporain de Lyon et l'Institut d'Art Contemporain de Villeurbanne, Lyon, 2007

La nature à consommer sur place, catalogue de la manifestation *Les Imprévus du jardin* (8^e édition), 2007

Cadrage / débordement, catalogue de l'exposition *Cadrage - débordement*, Paris, École Nationale Supérieure des Beaux-Arts, 2007

Panorama de la jeune création, catalogue de l'exposition, 3^e Biennale d'art contemporain de Bourges, Bourges, 2006

« Première vue », catalogue de l'exposition, 4^e édition, Paris, Passage de Retz, 2005

« Le Signal », Rencontres internationales d'images en mouvement, Biarritz, 2004.



et ils vont dans l'espace qu'embrasse ton regard : signaux de fumée, 2016
vidéo HD (37 min 10 s), production : Jeu de Paume
© l'artiste



un air d'accueil, 2013-2015
série photographique, dimensions variables
© l'artiste

IMAGE/IMATGE

centre d'art

Situé au cœur du département des Pyrénées-Atlantiques dans la ville d'Orthez, le centre d'art image/imatge est dédié à la promotion et à la diffusion de l'image contemporaine. Outre la photographie, qui tient une place prépondérante dans sa programmation artistique, son champ d'action explore les différents formats de l'image dans la création actuelle que ce soit la vidéo, le multimédia, l'installation ou encore le graphisme.

Implanté dans un tout nouvel espace de 250m² depuis fin 2013, le centre d'art propose toute l'année des expositions auxquelles sont associés des événements et des actions de médiation destinés à sensibiliser un large public. Son soutien à la création contemporaine passe évidemment par un travail mené avec les artistes, émergents ou reconnus, via la production d'œuvres et d'éditions ou parfois en les accueillant en résidence sur le territoire.

Direction

Cécile Archambeaud

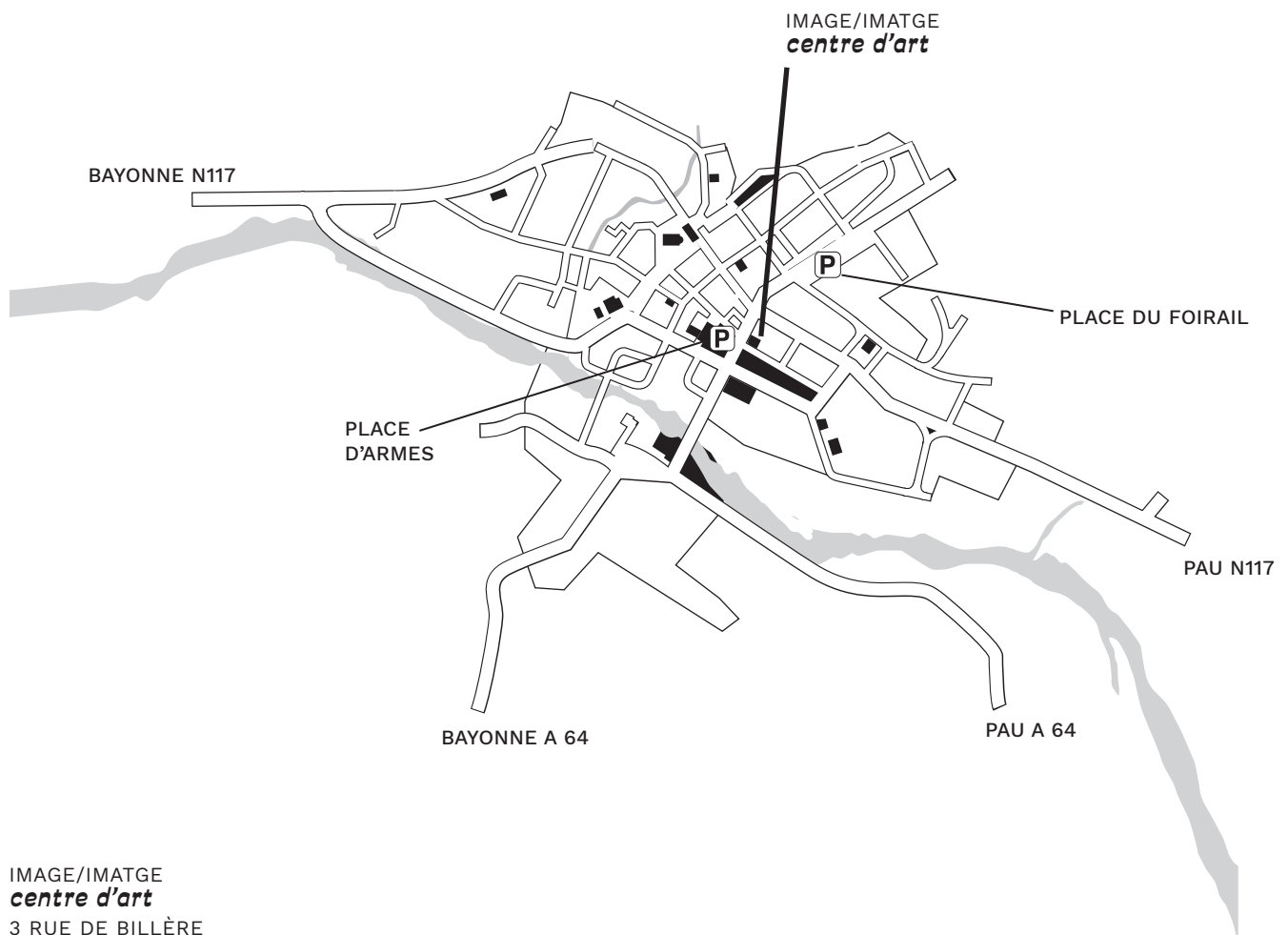
Médiation culturelle, accueil du public

Adeline Maura

Régie

Christophe Clottes

image/imatge reçoit le soutien du Ministère de la culture et de la communication - DRAC Nouvelle-Aquitaine, du Conseil régional Nouvelle-Aquitaine, du Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques et de la ville d'Orthez. Membre du réseau d.c.a/association française de développement des centres d'art, de DIAGONAL, réseau photographie en France et de Fusée, réseau des acteurs de l'art contemporain en Aquitaine.



IMAGE/IMATGE
centre d'art
3 RUE DE BILLÈRE
64300 ORTHEZ
05 59 69 41 12
INFO@IMAGE-IMATGE.ORG
IMAGE-IMATGE.ORG

ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE
MARDI - SAMEDI / 14H - 18H30
MERCREDI DE 10H - 12H ET 14H - 18H30
FERMÉ LUNDI, JEUDI ET JOURS FÉRIÉS

IMAGE
IMATGE
*centre
d'art*